

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1991 Nr. 2

---

---

A. TITEL

*Akkoord tussen de Nederlandse Minister van Volksgezondheid en Milieuhygiëne en de Belgische Minister van Sociale Voorzorg inzake de verzekering voor geneeskundige verzorging; Brussel, 24 december 1980*

B. TEKST

De tekst van het Akkoord is geplaatst in *Trb.* 1981, 84. Zie ook *Trb.* 1982, 152.

Het Akkoord is enkele malen gewijzigd en wel laatstelijk in 1990 (zie rubriek J hieronder).

D. PARLEMENT

Het onderhavige Akkoord behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Evenmin behoeft het in rubriek J hieronder geplaatste Akkoord van 19 februari 1990 de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge additioneel artikel XXI van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1981, 84.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1981, 84, *Trb.* 1985, 24 en *Trb.* 1987, 124.

Het onderhavige Akkoord strekt ter uitvoering van het op 29 augustus 1947 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag tussen

het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering. De tekst van dat Verdrag is bekendgemaakt in *Stb.* J 435; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1960, 153.

Op 19 februari 1990 is te Brussel en Rijswijk een Akkoord tot wijziging van het onderhavige Akkoord ondertekend. De tekst van dat Akkoord luidt als volgt:

**Akkoord tot wijziging van het Akkoord van 24 december 1980 tussen de Nederlandse Minister van Volksgezondheid en Milieuhygiëne en de Belgische Minister van Sociale Voorzorg inzake de verzekering voor geneeskundige verzorging zoals dit laatstelijk is gewijzigd bij Akkoord van 11 mei 1987<sup>1)</sup>**

De ondergetekenden:

de Nederlandse Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur enerzijds,

de Belgische Minister van Sociale Zaken anderzijds,

verlangende slechts de kosten van die aan in Nederland wonende grensarbeiders, schepelingen en hun gezinsleden verleende verstrekkingen naar werkelijke bedragen af te rekenen waarvoor dat ook reeds op 31 december 1988 het geval was,

verlangende de kosten van aan in Nederland wonende grensarbeiders, schepelingen en hun gezinsleden verleende hulp door of vanwege een Regionale Instelling voor Beschermd Wonen naar werkelijke bedragen af te rekenen,

overwegende, dat de Nederlandse Ziekenfondswet en de Nederlandse Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten en een aantal daarop steunende besluiten op 1 januari 1989 zijn gewijzigd,

gehoord het advies van de Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers,

zijn het volgende overeengekomen:

---

<sup>1)</sup> Tekst van het Akkoord van 11 mei 1987 in rubriek J van *Trb.* 1987, 124.

**Accord modifiant l'Accord du 24 décembre 1980 en matière d'assurance – soins de santé entre le Ministre néerlandais de la Santé publique et de l'Environnement et le Ministre belge de la Prévoyance sociale, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par l'Accord du 11 mai 1987<sup>1)</sup>**

Les soussignés:

le Ministre néerlandais du Bien-être, de la Santé publique et de la Culture, d'une part,

le Ministre belge des Affaires sociales, d'autre part,

soucieux de ne décompter sur la base des montants réels que le coût des prestations accordées aux travailleurs frontaliers, aux marins et aux membres de leur famille, résidant aux Pays-Bas, pour lesquelles ceci était déjà le cas au 31 décembre 1988,

soucieux de décompter sur la base des montants réels, le coût de l'aide accordée aux travailleurs frontaliers, aux marins et aux membres de leur famille, résidant aux Pays-Bas, par ou au nom d'un organisme régional d'habitation protégée,

vu que la «Ziekenfondswet» néerlandaise et la «Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten» néerlandaise, ainsi qu'un certain nombre d'arrêtés basés sur ces lois, ont été modifiés au 1er janvier 1989,

entendu l'avis de la Commission administrative pour la sécurité sociale des travailleurs migrants,

sont convenus de ce qui suit:

---

<sup>1)</sup> Zie noot op blz. 2 van dit Tractatenblad.

## Artikel I

A. Artikel 10 van het Akkoord wordt als volgt gewijzigd:

1. Het eerste lid onder a) komt als volgt te luiden:

„a. de krachtens artikel 19, leden 1 en 2, van de Verordening aan in Nederland wonende grensarbeiders en hun gezinsleden ingevolge de Ziekenfondswet en de Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten verleende verstrekkingen, voor zover laatstbedoelde verstrekkingen niet zijn vermeld in de bij dit Akkoord behorende bijlage, door het bevoegde Belgische orgaan vergoed op basis van een vast bedrag gebaseerd op de landelijk gemiddelde jaarlijkse kosten per hoofd.”

2. Het eerste lid onder c) komt als volgt te luiden:

„c. de krachtens artikel 19, leden 1 en 2, van de Verordening aan in Nederland wonende schepelingen en hun gezinsleden ingevolge de Ziekenfondswet en de Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten verleende verstrekkingen, voor zover laatstbedoelde verstrekkingen niet zijn vermeld in de bij dit Akkoord behorende bijlage, door het bevoegde Belgische orgaan vergoed op basis van een vast bedrag gebaseerd op de gemiddelde jaarlijkse kosten per hoofd voor schepelingen voor de schepeling zelf en 80% van de gemiddelde jaarlijkse kosten per hoofd voor de gezinsleden.”

B. Aan het Akkoord wordt de volgende bijlage toegevoegd:

## „Bijlage

Verstrekkingen bedoeld in artikel 10, lid 1, sub a) en c) van het Akkoord waarvan het bevoegde Belgische orgaan de kosten naar werkelijke bedragen vergoedt:

- a. opneming en verder verblijf in een ziekenhuis na één jaar,
- b. opneming en verder verblijf in een verpleeginrichting,
- c. opneming en verder verblijf in een inrichting bestemd voor de behandeling en verpleging van zwakzinnigen,
- d. verzorging auditief gehandicapten,
- e. behandeling in of vanwege een regionale instelling voor visueel gehandicapten,
- f. plaatsing in een dagverblijf voor gehandicapten,
- g. opneming en verder verblijf in een gezinsvervangend tehuis voor gehandicapten,
- h. dagbehandeling in een verpleeginrichting,
- i. verstrekkingen verleend aan gehandicapte bewoners verblijvende in „Het Dorp”,
- j. tandheelkundige hulp ingevolge de Algemene Wet Bijzondere

## Article I

A. L'article 10 de l'Accord est modifié de la manière suivante:

1. l'alinéa 1er sous a) est libellé comme suit:

«a) les prestations servies aux travailleurs frontaliers résidant aux Pays-Bas et aux membres de leur famille dans le cadre de la «Ziekenfondswet» et de l'«Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten» en vertu de l'article 19, paragraphes 1 et 2 du Règlement, pour autant que ces dernières prestations ne soient pas mentionnées dans l'annexe au présent Accord, sont remboursées par l'institution compétente belge sur la base d'un montant forfaitaire égal au coût moyen annuel national par personne».

2. l'alinéa 1er sous c) est libellé comme suit:

«c) les prestations servies aux marins résidant aux Pays-Bas et aux membres de leur famille dans le cadre de la «Ziekenfondswet» et de l'«Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten» en vertu de l'article 19, paragraphes 1 et 2 du Règlement, pour autant que ces dernières prestations ne soient pas mentionnées dans l'annexe au présent Accord, sont remboursées par l'institution compétente belge sur la base d'un montant forfaitaire égal pour le marin même au coût moyen annuel par marin et à 80% du coût moyen annuel par personne pour les membres de la famille».

B. L'annexe suivante est jointe à l'Accord:

## «Annexe

Prestations visées à l'article 10, alinéa 1er, sub a) et c) de l'Accord, pour lesquelles l'institution compétente belge rembourse le coût sur la base des montants réels:

- a) hospitalisation et séjour prolongé dans un hôpital après un an,
- b) hospitalisation et séjour prolongé dans un établissement de soins,
- c) hospitalisation et séjour prolongé dans un établissement destiné au traitement et aux soins dispensés à des débilés mentaux,
- d) soins dispensés à des handicapés de l'ouïe,
- e) traitement donné dans ou par un établissement régional pour handicapés visuels,
- f) placement dans un établissement de jour pour handicapés,
- g) hospitalisation et séjour prolongé dans un home pour handicapés qui remplace la famille,
- h) traitement de jour dans un établissement de soins,
- i) prestations accordées aux handicapés séjournant à «Het Dorp»,
- j) soins dentaires accordés en vertu de l'«Algemene Wet Bijzonde-

Ziektekosten voor zover daarvoor toestemming van het orgaan van de woonplaats vereist is,

k. vergoeding van kosten wegens verblijf in een tehuis,

l. hulp door of vanwege een Regionale Instelling voor Beschermd Wonen.”

## Artikel II

Dit Akkoord treedt in werking op de eerste dag nadat het door de beide bevoegde autoriteiten is ondertekend en werkt terug tot en met 1 januari 1989.

GEDAAN in tweevoud te Brussel en Rijswijk op 19 februari 1990 in de Nederlandse en Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

*De Nederlandse Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur;*

*voor deze:*

*De Staatssecretaris van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur,*

(w.g.) A. SIMONS

drs. A. Simons

*De Belgische Minister van Sociale Zaken,*

(w.g.) Ph. BUSQUIN

Ph. Busquin

---

re Ziektekosten» pour autant que l'autorisation de l'institution du lieu de résidence soit requise à cet effet,

- k) remboursement de frais résultant d'un séjour dans un home,
- l) aide accordée par ou au nom d'un organisme régional d'habitation protégée».

## Article II

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour qui suit la signature par les deux autorités compétentes, avec effet rétroactif au 1er janvier 1989.

FAIT à Bruxelles et à Rijswijk, en double exemplaire, le 19 février 1990 en langues néerlandaise et française, les deux textes faisant également foi.

*Le Ministre néerlandais du Bien-être, de la Santé publique et de la Culture;*

*Pour le Ministre:*

*Le Secrétaire d'Etat du Bien-être, de la Santé publique et de la Culture,*

(s.) A. SIMONS

drs. A. Simons

*Le Ministre belge des Affaires sociales,*

(s.) Ph. BUSQUIN

Ph. Busquin

---

De bepalingen van bovenstaand Akkoord zijn ingevolge zijn artikel II op 19 februari 1990 in werking getreden met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 1989.

Uitgegeven de *zevende* januari 1991.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK